



Español en tu trabajo Hiszpański w twojej pracy

Natalia Dawidowska
Łukasz Dawidowski

**Narzędzia pomiaru dydaktycznego i narzędzia
do ewaluacji procesu rozwijania kompetencji kluczowych,
opracowane dla szkoły branżowej I i II stopnia
w zakresie nauczania języka hiszpańskiego**

opracowany w ramach projektu:

„Tworzenie zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy”

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach
Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Redakcja merytoryczna: Piotr Mazur, Beata Luc
Redakcja językowa i korekta: Eduexpert sp. z o.o.
Projekt graficzny i projekt okładki: Eduexpert sp. z o.o.
Redakcja techniczna i skład: Eduexpert sp. z o.o.

Weryfikacja i odbiór niniejszej publikacji: Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie

w ramach projektu: *Weryfikacja i odbiór zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy*

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Ośrodek Rozwoju Edukacji
Aleje Ujazdowskie 28
00-478 Warszawa
ore.edu.pl



Publikacja jest rozpowszechniana na zasadach wolnej licencji Creative Commons –
Użycie niekomercyjne 4.0 Polska (CC-BY-NC).
creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.pl

Spis treści	
WSTĘP	5
ROZDZIAŁ I	
Testy pomiaru dydaktycznego badające poziom wiedzy i umiejętności	7
1.1. Test diagnozy wstępnej	7
1.2. Test diagnozy bieżącej	14
1.3. Test diagnozy śródrocznej	19
1.4. Test diagnozy na zakończenie	26
ROZDZIAŁ II	
Test badający przyrost wiedzy	33
ROZDZIAŁ III	
Arkusze samooceny i oceny koleżeńskiej	40
3.1. Arkusz samooceny	41
3.2. Arkusz oceny koleżeńskiej	41
ROZDZIAŁ IV	
Arkusze formatywnej i sumującej ewaluacji kompetencji kluczowych	43
4.1. Arkusz formatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych	43
4.2. Arkusz sumującej ewaluacji kompetencji kluczowych	45
ROZDZIAŁ V	
Propozycje prac projektowych pozwalających ocenić poziom rozwoju kompetencji kluczowych	48
ROZDZIAŁ VI	
Arkusze ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych (nauczyciel, uczeń)	51
6.1. Kryteria oceny ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych w kontekście danego przedmiotu i etapu edukacyjnego	51
6.2. Arkusz ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych dla nauczyciela	51

6.3. Arkusz ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych dla ucznia	51
6.4. Analiza SWOT w oparciu o wyniki ewaluacji kompetencji kluczowych	53
BIBLIOGRAFIA	55

WSTĘP

Nauka języka obcego w szkole branżowej powinna mieć jak najbardziej praktyczny wymiar, ukierunkowany na zdobywanie tej wiedzy i umiejętności, które przysłemu pracownikowi mogą ułatwić zdobycie pracy, kontakt z klientem pochodzącym z innego kraju czy zrozumienie technicznych materiałów napisanych w innym języku. Jednak aby móc rozwijać bardziej zawodowe umiejętności językowe, niezbędna jest uniwersalna baza językowa, którą określa podstawa programowa, a której opanowanie może być sprawdzane poprzez testy zaproponowane w niniejszym zestawie narzędzi.

Z drugiej strony – warto pamiętać, że nauka języka hiszpańskiego na ogół nie należy do bezwzględnych priorytetów uczniów szkoły branżowej, dlatego warto wykorzystać lekcje języka do ćwiczenia różnych kompetencji kluczowych i umiejętności uniwersalnych. To często właśnie nie znajomość języka, a posiadane przez pracownika umiejętności miękkie warunkują jego powodzenie na rynku pracy.

Zestaw narzędzi pomiaru dydaktycznego zawiera 10 przykładowych testów językowych dla uczniów różnych klas szkoły branżowej. Należy jednak pamiętać, że wszelkie testy powinny być dostosowane do specyfiki zawodu i koncentrować się zwłaszcza na wiedzy i umiejętnościach językowych potrzebnych w danym kierunku kształcenia. Opracowany poniżej zestaw narzędzi pomija aspekt słownictwa branżowego (ze względu na jego olbrzymią różnorodność i brak możliwości ujednoczenia tego aspektu w przypadku uniwersalnego zestawu narzędzi), choć pojawiają się w nim zadania sprawdzające umiejętności ogólne, dotyczące rozmowy o pracę czy czytania ofert pracy. Z tego względu testy powinny służyć nauczycielom jedynie jako baza, którą koniecznie należy rozbudować o odpowiednie zagadnienia i słownictwo, np. przez zastąpienie niektórych zadań takimi, które zawierają słownictwo specjalistyczne, lub takimi, w których uczeń musi wykazać się znajomością określeń branżowych. Warto też pamiętać, że niekoniecznie za każdy przeprowadzony test uczeń musi dostać ocenę – oceniać można bowiem różne aspekty pracy ucznia, w tym także jego zaangażowanie i wysiłek wkładany w naukę przedmiotu. Proponowane testy mogą się przydać zarówno nauczycielowi, który z ich pomocą dokona odpowiedniej diagnozy, jak i uczniowi, który chce świadomie kształtować swój proces edukacyjny. Nie muszą natomiast być formą oceniania.

W poniższym zestawie znajduje się także 6 arkuszy ewaluacji umiejętności językowych, uniwersalnych i kompetencji kluczowych. Zestaw ten może posłużyć nauczycielom jako gotowe narzędzie do oceniania osiągnięć uczniów lub jako inspiracja do stworzenia własnych materiałów. Celem ewaluacji jest przede wszystkim uświadomienie uczniom, które kompetencje opanowali, a nad którymi powinni jeszcze pracować. Natomiast nauczycielowi pomoże ona dokonać analizy własnej pracy pod kątem niezbędnych modyfikacji, tak aby wszystkie umiejętności i kompetencje ćwiczyć z uczniami jednakowo intensywnie.

Zestaw jest kompatybilny z programem nauczania *Español en tu trabajo. Hiszpański w twojej pracy* oraz poradnikiem metodycznym do tego programu (oba autorstwa Agaty Rodak). Nawiązuje do proponowanej przez autorkę taksonomii celów nauczania Benjamina Blooma, a także do sposobu oceniania i monitorowania osiągnięć ucznia przedstawionego w powyższym programie. Jest także rozszerzony o typologię zadań wg Bolesława Niemierki.

Proponuje się następujący sposób analizy wyników testów: nauczyciel powinien spisać wyniki punktowe poszczególnych zadań w arkuszu kalkulacyjnym i na tej podstawie obliczyć łatwość zadania. W tym celu należy podzielić liczbę punktów otrzymanych przez wszystkich uczniów w grupie przez liczbę punktów możliwych do uzyskania. Otrzymany wynik należy interpretować w następujący sposób:

- wynik między 0,0, a 0,19 oznacza, że zadanie było dla uczniów bardzo trudne,
- 0,20–0,49 – zadanie było trudne,
- 0,50–0,69 – zadanie było umiarkowanie trudne,
- 0,70–0,89 – zadanie było łatwe,
- 0,90–1,0 – zadanie było bardzo łatwe.

Następnie uzyskane wyniki pomiaru łatwości zadań powinny być wnikliwie przeanalizowane przez nauczyciela tak, by w dalszym toku nauki zwrócić uwagę na kształcenie i powtarzanie przede wszystkim tych umiejętności i zagadnień, które okazały się dla uczniów najtrudniejsze, oraz na rozwijanie tych kompetencji i umiejętności uniwersalnych, które w opinii uczniów są najmniej ćwiczone na lekcji języka hiszpańskiego.

Wszystkie testy należy dostosować do wymagań uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (SPE). W przypadku uczniów z dysleksją, dysgrafią lub dysortografią nie należy brać pod uwagę błędów zapisu – ortograficznych i interpunkcyjnych, lub w miarę możliwości należy przeprowadzać testy (lub fragmenty testów) ustnie. W sytuacji bardzo nieczytelnego pisma, uniemożliwiającego jego odczytanie, test może być uzupełniony na komputerze. Uczniowie niedowidzący powinni mieć oddzielny arkusz testu z powiększoną czcionką. Uczniowie niedosłyszający mogą w ogóle nie wykonywać zadań polegających na sprawdzeniu rozumienia tekstu słuchanego (lub zadania te mogą wykonać jako sprawdzające stopień rozumienia tekstu czytanego – wtedy należy załączyć transkrypcję tekstu do arkusza testowego), można też dostosować nagranie do potrzeb osób niedosłyszających, np. poprzez wydłużenie przerw pomiędzy poszczególnymi częściami nagrania lub zwolnienie tempa nagrania. Uczniowie niepełnosprawni ruchowo mogą korzystać z pomocy nauczyciela wspomagającego albo z potrzebnego sprzętu, a uczniowie ze spektrum autyzmu mogą być zwolnieni z pisania części zadań. Wszyscy uczniowie posiadający opinie i orzeczenia mogą mieć wydłużony czas na napisanie testu, jeśli istnieje taka konieczność.

Ponieważ uczniowie ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi to także uczniowie szczególnie uzdolnieni, warto pamiętać, by w sytuacji, gdy taki uczeń jest w grupie piszącej poniższe testy, dodać do nich jedno trudniejsze zadanie, wymagające większej wiedzy i kompetencji językowych, by uczeń mógł wykazać się swoimi umiejętnościami. Warto też nagradzać nieszablonowe, bardziej kreatywne rozwiązania zadań otwartych, w tym ambitne słownictwo i struktury gramatyczne, i pozytywnie oceniać wysiłek włożony przez ucznia w naukę języka hiszpańskiego.

Wszystkie testy i ankiety ewaluacyjne przeznaczone są na około 40 minut pisania.

ROZDZIAŁ I

Testy pomiaru dydaktycznego badające poziom wiedzy i umiejętności

1.1. Test diagnozy wstępnej

Testy przeznaczone są dla uczniów pierwszej klasy szkoły branżowej II stopnia kontynuujących naukę języka obcego nowożytnego po szkole branżowej I stopnia (który był nauczany jako drugi w szkole podstawowej) – wariant III.BS1.2. Dzięki temu testowi nauczyciel (po wnikliwej analizie łatwości zadań) będzie mógł zdiagnozować, czy uczniowie rzeczywiście osiągnęli poziom A2, który zakładany jest jako właściwy w szkole branżowej I stopnia, czy jednak całość zagadnień lub tylko wybrane zagadnienia wymagają powtórzenia niezbędnego do realizacji kolejnych punktów podstawy programowej.

W przypadku uczniów ze SPE należy dostosować formę, treść i kryteria oceniania testu do potrzeb konkretnych uczniów.

Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj tekstu, a następnie zdecyduj, czy podane zdania są prawdziwe (P), czy fałszywe (F).

Transkrypcja tekstu dla wersji A i B:

Yo vivo en Granada, una ciudad que no es muy grande, pero seguramente es muy visitada. Tiene monumentos importantes como la Alhambra. Aquí la comida es deliciosa y se come mucho el gazpacho, el salmorejo y diferentes tapas.

Mi nueva casa está en una calle pequeña con muchos árboles. Tiene tres dormitorios, un salón, una cocina enorme, un comedor, un despacho para trabajar y dos baños. Pero lo que más me gusta es el jardín detrás de la casa. No es muy amplio, pero allí puedo tomar el sol en verano, descansar o pasar el tiempo con mis amigos.

Las ventanas de mi habitación dan al jardín. Mi cuarto es bastante pequeño, pero muy acogedor, tiene cama, escritorio, un armario, una estantería enorme para todos mis libros y una mesita con mi sillón favorito. ¡Aquí todo es perfecto!

Además, cerca de mi casa hay muchas tiendas para hacer la compra, como panadería, carnicería y frutería. Normalmente yo hago la compra en mi casa y no me gusta hacerla en supermercados grandes, pues para mí es muy cómodo vivir aquí.

1.1. Granada es una ciudad turística. – P/F

1.2. La autora vive en el centro de la ciudad. – P/F

1.3. Desde la ventana de su cuarto, la autora ve Alhambra. – P/F

1.4. La autora tiene muchos libros. – P/F

1.5. Cerca de la casa hay un supermercado. – P/F

Zadanie 2. (6 pkt) W podanych grupach wyrazów wykreśl ten, który nie pasuje do pozostałych.

Przykład: ~~brigo~~, alto, delgado, rubio, guapo

2.1. arroz, ensalada, carne, lápiz, sal;

2.2. *lluvia, viento, nieve, sol, cocina;*

2.3. *pierna, fresa, espalda, cabeza, dedo;*

2.4. *falda, camisa, escritorio, jersey, bufanda;*

2.5. *abuelo, tío, primo, nieto, libro;*

2.6. *tarjeta, bicicleta, coche, avión, barco.*

Zadanie 3. (4 pkt) Przeczytaj tekst. Spośród podanych wyrazów wybierz te, które poprawnie uzupełniają luki i wpisz je w wykropkowane miejsca. Dwa wyrazy zostały podane dodatkowo i nie pasują do żadnej luki.

tienen; tiempo; triste; reloj; contento; quieren

Alfredo hoy está muy Ha llegado a la casa de sus abuelos para pasar con ellos un par de días, pero esta vez no va a aburrirse porque sus primos también están aquí. Le gusta pasar su ... con ellos. Hacen muchas cosas estúpidas, ven series juntos, juegan a la pelota y con los perros. A veces ... que ayudar a la abuela en la cocina o en el jardín, pero luego pueden hacer lo que Cuando Toni y Miguel pasan sus vacaciones en Getafe en el mismo momento que Alfredo, son unas vacaciones de maravilla.

Zadanie 4. (4 pkt) Uzupełnij krótko dialogi:

Przykład:

– Hola, ¿qué tal?

– ...Hola, bien, ¿y tú?...

4.1. – ¿...?

– Soy Ricardo.

4.2. – ¿Cuántos años tienes?

–

4.3. – ¿...?

– En Madrid.

4.4. – ¿Te gusta esta película?

–

Zadanie 5. (6 pkt) Uzupełnij dialog w sklepie, tłumacząc wyrażenia polskie na język hiszpański.

Dependiente (D), Cliente (C)

D: ¡Buenas tardes! ¿Qué desea?

C: ¡Buenas tardes! Dos limones y tres plátanos, ... (poproszę).

D: ... (czy coś jeszcze?)

C: ¿Sí, tienen yogures?

D: ... (oczywiście).

C: *Pues dos de fresa. ¿Puedo pagar ... (kartą)?*

D: *Lo siento, solo aceptamos el efectivo. Son ... (pięć) euros.*

C: *Aquí tiene.*

D: *Gracias, ... (do zobaczenia).*

Zadanie 6. (5 pkt) Napisz o sobie to, co potrafisz. Przedstaw się, podaj różne dane osobowe (np. wiek, miejsce zamieszkania), powiedz, co lubisz (lub czego nie), jak wyglądasz, jaka jest twoja szkoła, przyjaciele itp. Napisz 70-100 słów.

Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj tekstu oraz zdecyduj, czy podane zdania są prawdziwe (P), czy fałszywe (F) (Transkrypcja tekstu zamieszczona jest przy wersji A).

1.1. *En Granada se come bien.* – P/F

1.2. *La autora vive en un bloque de pisos.* – P/F

1.3. *Desde la ventana de su cuarto, la autora ve las tiendas.* – P/F

1.4. *A la autora le gusta su habitación.* – P/F

1.5. *La autora se siente bien en su nueva casa.* – P/F

Zadanie 2. (6 pkt) W podanych grupach wyrazów wykreśl ten, który nie pasuje do pozostałych:

Przykład: ~~abrigo~~, alto, delgado, rubio, guapo

2.1. iglesia, colegio, cuaderno, parque, ayuntamiento;

2.2. melocotón, cebolla, fresa, manzana, cabeza;

2.3. jugar, ver la tele, leer, pasear, profesor;

2.4. albergue, montaña, río, mar, isla;

2.5. baloncesto, fútbol, ajedrez, lámpara, balonmano;

2.6. tos, bolígrafo, catarro, dolor, escalofríos.

Zadanie 3. (4 pkt) Przeczytaj tekst. Spośród podanych wyrazów wybierz te, które poprawnie uzupełniają luki, i wpisz je w wykropkowane miejsca. Dwa wyrazy zostały podane dodatkowo i nie pasują do żadnej luki.

veces; llegado; aquí; tristeza; maravilla; vuelto

Alfredo hoy está muy contento. Ha ... a la casa de sus abuelos para pasar con ellos un par de días, pero esta vez no va a aburrirse porque sus primos también están Le gusta pasar su tiempo con ellos. Hacen muchas cosas estúpidas, ven series juntos, juegan a la pelota y con los perros. A ... tienen que ayudar a la abuela en la cocina o en el jardín, pero luego pueden hacer lo que quieren. Cuando Toni y Miguel pasan sus vacaciones en Getafe en el mismo momento que Alfredo, son unas vacaciones de

Zadanie 4. (4 pkt) Uzupełnij krótko dialogi.

Przykład:

– Hola, ¿qué tal?

– ...Hola, bien, ¿y tú?...

4.1. – ¿...?

– *De España. ¿Y tú?*

4.2. – ¿Tienes hermanos?

– ...

4.3. ¿...?

– *En casa.*

4.4. – ¿Vamos al cine?

– ...

Zadanie 5. (6 pkt) Uzupełnij dialog w sklepie tłumacząc wyrażenia polskie na język hiszpański:

Dependiente (D), Cliente (C)

D: ¡Buenas tardes! ¿Qué desea?

C: ¡Hola! ... (potrzebuję) *dos limones y tres plátanos.*

D: Aquí tiene. ¿Algo más?

C: Sí, ¿tienen yogures?

D: No, ... (przykro mi).

C: Pues ... (nic więcej), gracias. ¿Puedo ... (zapłacić) con tarjeta?

D: Claro. Son cinco euros.

C: ... (dobrze).

D: ... (dziękuję), ¡hasta luego!

Zadanie 6. (5 pkt) Napisz o sobie to, co potrafisz. Przedstaw się, podaj różne dane osobowe (np. wiek, kraj pochodzenia), powiedz, co lubisz (lub czego nie), jaki/jaka jesteś, jaka jest twoja rodzina. Napisz 70–100 słów.

Kartoteka do testu diagnozy wstępnej

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
1.	Dom (miejsce zamieszkania, opis domu, pomieszczeń i wyposażenia), zakupy i usługi (rodzaje sklepów).	Uczeń rozumie ze słuchu proste wypowiedzi (określa główną myśl tekstu, znajduje w tekście szczegółowe informacje, określa kontekst wypowiedzi).	Rozumienie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A P, F, F, P, F Wersja B P, F, F, P, P	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
2.	Człowiek (części ciała, ubrania, rodzina), szkoła (przybory szkolne), żywienie (produkty spożywcze), dom (wyposażenie, świat przyrody (pogoda), podróżowanie (środki transportu).	Uczeń zna podstawowe środki leksykalne.	Wiedza wg Blooma, A wg Niemierki	Wersja A <i>lápiz, cocina, fresa, escritorio, libro, tarjeta</i> Wersja B <i>cuaderno, cabeza, profesor, albergue, lámpara, bolígrafo</i>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
3.	Uczeń posługuje się w miarę rozwiniętym zasobem środków językowych leksykalnych i gramatycznych umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych.	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne (określa kontekst wypowiedzi, rozpoznaje związki między poszczególnymi częściami tekstu).	Zastosowanie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A <i>contento, tiempo, tienen, quieren</i> Wersja B <i>llegado, aquí, veces, maravilla</i>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
4.	Człowiek (dane personalne), dom (miejsce zamieszkania).	Uczeń reaguje w formie prostego tekstu pisanego (nawiązuje kontakty towarzyskie, przedstawia siebie i innych, przekazuje i uzyskuje informacje).	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Przykładowe odpowiedzi: ¿Cómo te llamas? / Soy Ricardo. ¿Tienes hermanos? / Sí, tengo dos. ¿Dónde estás ahora? / En casa. ¿Vamos al cine? / Sí, claro.	Za każdą komunikatywną, logiczną, spójną i poprawną odpowiedź – 1 pkt. Jeśli odpowiedź jest całkowicie niekomunikatywna, niespójna, nielogiczna lub zawiera błędy uniemożliwiające komunikację – 0 pkt. W przypadku uczniów ze SPE nie bierzemy pod uwagę błędów zapisu.
5.	Zakupy i usługi (sprzedawanie i kupowanie).	Uczeń przetwarza tekst pisemnie (przekazuje w języku obcym informacje sformułowane w języku polskim).	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Przykładowe odpowiedzi: Wersja A <i>por favor, Algo más, claro, con tarjeta, cinco, hasta luego</i> Wersja B <i>necesito, lo siento, nada más, pagar, bien, gracias</i>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt. Dopuszcza się błędy w zapisie.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
6.	Człowiek (dane personalne, wygląd, charakter, upodobania), inne zgodne z wyborem ucznia.	Uczeń tworzy krótką, prostą, spójną i logiczną wypowiedź pisemną (opisuje osobę).	Synteza wg Blooma, D wg Niemierki	Przykładowe zdania mogą zawierać następujące informacje: Soy...; Tengo...; Me gusta...; y..., pero; no me gusta...; Vivo en...; Mi familia es.../ Mis amigos son...	Wypowiedź oceniamy w 4 kategoriach: 1. treść i forma wypowiedzi (2 pkt – jeśli uczeń zawarł minimum 4 zrozumiałe informacje, 1 pkt – jeśli zawarł minimum 2 zrozumiałe informacje, 0 pkt – jeśli nie spełnia warunków dla 1 pkt). 2. spójność i logika wypowiedzi (1 pkt – jeśli wypowiedź jest w większości spójna i nie zawiera błędów logicznych), 3. zakres środków językowych (1 pkt – jeśli zakres użytych środków językowych pozwala na swobodną realizację tematu), 4. poprawność środków językowych (1 pkt – jeśli wypowiedź jest w większości poprawna. W przypadku ucznia ze SPE – np. dysleksją, dysortografią nie bierzemy pod uwagę błędów ortograficznych).

1.2. Test diagnozy bieżącej

Testy przeznaczone są dla uczniów uczących się w wariantcie III BSI.0, czyli dla uczniów uczących się języka hiszpańskiego od podstaw w szkole branżowej I stopnia. Dotyczy działu „szkoła”, sprawdza znajomość środków leksykalnych związanych z przyborami szkolnymi, przedmiotami szkolnymi, czynnościami na lekcjach, a także umiejętność reagowania językowego w typowych sytuacjach spotykanych na lekcji. Test wymaga od uczniów znajomości podstawowych środków gramatycznych (na poziomie A1).

W przypadku oceniania uczniów ze SPE należy dostosować kryteria oceniania do potrzeb konkretnego ucznia (np. w zadaniu 5 można dopisać przykładowe odpowiedzi i od uczniów wymagać jedynie dopasowania odpowiedzi do pytania).

Wersja A

Zadanie 1. (6 pkt) Przyporządkuj czynność do przedmiotu. Każdy przedmiot może mieć przyporządkowaną tylko jedną czynność.

Przykład: *Plástica – dibujar*

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1. <i>Matemáticas</i> | A. <i>Conocer las normas</i> |
| 2. <i>Biología</i> | B. <i>Correr</i> |
| 3. <i>Seguridad e Higiene</i> | C. <i>Mirar por el microscopio</i> |
| 4. <i>Educación Física</i> | D. <i>Contar</i> |
| 5. <i>Inglés</i> | E. <i>Leer libros</i> |
| 6. <i>Lengua y Literatura</i> | F. <i>Aprender vocabulario</i> |

Zadanie 2. (4 pkt) Które z poniższych zdań wypowie nauczyciel, a które uczeń? Zaznacz.

Przykład: *¡Escríbelo en el cuaderno!* – NAUCZYCIEL

- 2.1. *¿Puede repetir, por favor?* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
- 2.2. *¿Puedo ir al baño?* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
- 2.3. *Necesito una semana para corregir vuestros exámenes.* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
- 2.4. *Chicos, ¡dejad de hablar, por favor!* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj poniższe definicje różnych przyborów szkolnych i klasowych i zdecyduj, jaki to przedmiot. Wpisz odpowiednie słowo w lukę.

Przykład: *Escribes con él, pero no es bolígrafo.* – El lápiz.

- 3.1. *Borra el lápiz.* – ...
- 3.2. *Allí tienes libros, cuadernos, estuche. Lo tomas al colegio cada día.* – ...
- 3.3. *Pueden tener diferentes colores. El profesor usa mucho el rojo.* – ...
- 3.4. *Puede ser verde, blanca o digital. Escribimos en ella durante la lección.* – ...
- 3.5. *Lo lees.* ...

Zadanie 4. (5 pkt) Popatrz na plan lekcji Ricardo, który uczy się w szkole gastronomicznej, i zaznacz, które z poniższych zdań są prawdziwe (P), a które fałszywe (F).

HORAS	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
8:30-9:30	Inglés	Cocina Internacional	Educación Física	Matemáticas	Lengua y Literatura
9:30-10:30	Lengua y Literatura	Ciencias Naturales	Ciencias Sociales	Pastelería	Matemáticas
10:30-11:30	Matemáticas	Prácticas	Inglés	Prácticas	Ciencias Naturales
11:30-12:00	RECREO	RECREO	RECREO	RECREO	RECREO
12:00-13:00	Ciencias Naturales	Educación Física	Informática	Servicio de comida	Educación Física
13:00-14:00		Lengua y Literatura	Plástica	Religión	Seguridad e Higiene

- 4.1. Ricardo estudia dos lenguas extranjeras. P/F
- 4.2. El miércoles Ricardo tiene menos lecciones que otros días. P/F
- 4.3. El recreo dura media hora. P/F
- 4.4. El sábado no hay clases en la escuela de Ricardo. P/F
- 4.5. Ricardo estudia cómo preparar tartas de diferentes países. P/F

Zadanie 5. (10 pkt) Odpowiedz na pytania. Postaraj się udzielić wyczerpujących odpowiedzi.

Przykład:

¿Qué te gusta hacer en la clase de Plástica?

Me gusta dibujar la naturaleza, por ejemplo los animales. También me gusta cortar con tijeras.

- 5.1. ¿Qué te gusta estudiar? ¿Cuál es tu asignatura favorita?
- 5.2. ¿Qué usas en las clases prácticas en tu escuela?
- 5.3. ¿Qué normalmente hacéis en las lecciones de español?
- 5.4. ¿Te gusta ir al colegio? ¿Por qué?
- 5.5. ¿Te gusta la profesión que estudias? ¿Por qué?/ ¿Por qué no?

Wersja B

Zadanie 1. (6 pkt) Przyporządkuj czynność do przedmiotu. Każdy przedmiot może mieć przyporządkowaną tylko jedną czynność.

Przykład: Matemáticas – contar

1. Religión A. Crear lo que estudiamos en teoría
2. Biología B. Cantar

3. *Música* C. *Leer libros*
 4. *Clases prácticas* D. *Hablar de Dios*
 5. *Español* E. *Aprender sobre los organismos*
 6. *Lengua y Literatura* F. *Aprender vocabulario*

Zadanie 2. (4 pkt) Które z poniższych zdań wypowie nauczyciel, a które uczeń? Zaznacz.

Przykład: *¡Escríbelo en el cuaderno!* – NAUCZYCIEL

- 2.1. *¡Tienes un sobresaliente, enhorabuena!* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
 2.2. *¿Puede repetir?* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
 2.3. *No sé qué significa la muñeca.* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ
 2.4. *¡No copies, por favor!* – NAUCZYCIEL/UCZEŃ

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj poniższe definicje różnych przyborów szkolnych i klasowych i zdecyduj, jaki to przedmiot. Wpisz odpowiednie słowo w lukę.

Przykład: *Puede ser verde, blanca o digital.* – La pizarra.

- 3.1. *Allí tienes lapices, bolígrafos, goma. Normalmente está en tu mochila...*
 3.2. *Escribes en él. Tiene hojas blancas...*
 3.3. *Escribes con él, pero no es bolígrafo...*
 3.4. *En la clase hay una para cada estudiante, para dos estudiantes...*
 3.5. *Sirve para medir en centímetros...*

Zadanie 4. (5 pkt) Popatrz na plan lekcji Ricardo, który uczy się w szkole gastronomicznej, i zaznacz, które z poniższych zdań są prawdziwe (P), a które fałszywe (F).

HORAS	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
8:30-9:30	<i>Inglés</i>	<i>Cocina Internacional</i>	<i>Educación Física</i>	<i>Matemáticas</i>	<i>Lengua y Literatura</i>
9:30-10:30	<i>Lengua y Literatura</i>	<i>Ciencias Naturales</i>	<i>Ciencias Sociales</i>	<i>Pastelería</i>	<i>Matemáticas</i>
10:30-11:30	<i>Matemáticas</i>	<i>Clases Prácticas</i>	<i>Inglés</i>	<i>Clases Prácticas</i>	<i>Ciencias Naturales</i>
11:30-12:00	RECREO	RECREO	RECREO	RECREO	RECREO
12:00-13:00	<i>Ciencias Naturales</i>	<i>Educación Física</i>	<i>Informática</i>	<i>Servicio de comida</i>	<i>Educación Física</i>
13:00-14:00		<i>Lengua y Literatura</i>	<i>Plástica</i>	<i>Religión</i>	<i>Seguridad e Higiene</i>

- 4.1. *Ricardo estudia una lengua extranjera.* P/F
 4.2. *Las clases terminan siempre a las dos.* P/F

4.3. *El recreo es a las diez y media.* P/F

4.4. *El jueves Ricardo practica deporte en la escuela.* P/F

4.5. *El martes Ricardo estudia cómo preparar los platos de otros países.* P/F

Zadanie 5. (10 pkt) Odpowiedz na pytania. Postaraj się udzielić wyczerpujących odpowiedzi.

Przykład:

¿Qué te gusta hacer en la clase de Plástica?

Me gusta dibujar la naturaleza, por ejemplo los animales. También me gusta cortar con tijeras.

5.1. *¿Qué no te gusta estudiar?*

5.2. *¿Qué hay en tu mochila?*

5.3. *¿Qué normalmente hacéis en las lecciones prácticas en tu escuela?*

5.4. *¿Te gusta estudiar en la escuela o prefieres estudiar solo? ¿Por qué?/...Por qué no?*

5.5. *¿En qué clases extra participas/ te gustaría participar?*

Kartoteka do testu diagnozy bieżącej

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
1.	Szkoła (przedmioty nauczania, czynności na lekcji).	Uczeń rozumie słownictwo związane z przedmiotami nauczania i czynnościami na lekcji.	Wiedza, zrozumienie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A D, C, A, B, F, E Wersja B D, E, B, A, F, C	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
2.	Szkoła (życie szkolne).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, uczeń określa kontekst wypowiedzi i jego główną myśl.	Zrozumienie, wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A uczeń, uczeń, nauczyciel, nauczyciel Wersja B Nauczyciel, uczeń, uczeń, nauczyciel	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
3.	Szkola (przybory szkolne).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, uczeń rozumie słownictwo związane z przyborami szkolnymi.	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Wersja A <i>la goma, la mochila, los bolígrafos, la pizarra, el libro</i> Wersja B <i>el estuche, el cuaderno, el lápiz, la mesa, la regla</i>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt. Nie bierzemy pod uwagę błędów zapisu.
4.	Szkola (przedmioty nauczania, życie szkolne), godziny.	Uczeń rozumie krótkie, proste wypowiedzi pisemne (znajduje w tekście określone informacje), uczeń przetwarza tekst pisemnie (przekazuje w języku obcym informacje zawarte w materiałach wizualnych i tekstach obcojęzycznych).	Zastosowanie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A F, F, P, P, P Wersja B P, F, F, F, P	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
5.	Szkoła (przedmioty nauczania, przybory szkolne, życie szkolne, kształcenie pozaszkolne).	Uczeń tworzy prosty tekst pisany (udziela informacji, opisuje swoje upodobania, wyraża i uzasadnia swoją opinię).	Analiza i synteza wg Blooma, D wg Niemierki	Przykładowe zdania mogą się zaczynać od: <i>No me gusta...; porque...; Quiero participar en...; En mi mochila hay...</i>	Za każdą logiczną, komunikatywną, spójną i poprawną odpowiedź – 2 pkt. Jeśli odpowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji lub jeden błąd zakłócający komunikację, lub jest częściowo niespójna albo nielogiczna – 1 pkt. Jeśli odpowiedź jest całkowicie niespójna, nielogiczna lub niekomunikatywna – 0 pkt. W przypadku ucznia z dysleksją/ dysortografią nie bierzemy pod uwagę błędów w zapisie.

1.3. Test diagnozy śródrocznej

Testy przeznaczone są dla uczniów uczących się w wariantcie III.BS1.2, czyli kontynuujących naukę języka hiszpańskiego po szkole podstawowej. Test można wykonać w połowie drugiego roku nauki, gdy uczniowie powinni ćwiczyć już umiejętności z poziomu A2 wg Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (ESOKJ). Test sprawdza wszystkie podstawowe umiejętności językowe – rozumienie tekstu słuchanego, czytanego, umiejętność reagowania językowego oraz pisanie, nawiązuje także do jednej z podstawowych umiejętności absolwenta szkoły branżowej – redagowania curriculum vitae (CV).

W przypadku uczniów ze SPE należy dostosować kryteria oceniania do potrzeb konkretnych uczniów, należy np. pamiętać, żeby w przypadku uczniów ze SPE doceniać

każde poprawne rozwiązanie zadania lub choćby próbę rozwiązania zadania, nawet jeśli rozwiązanie nie będzie w pełni poprawne.

Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Graciela zadzwoniła do audycji radiowej pt. „Mi futuro” i opowiedziała o swoich rozterkach związanych z wyborem dalszej ścieżki edukacyjnej. Wysłuchaj dwukrotnie tekstu, a następnie odpowiedz na pytania.

Transkrypcja tekstu – wersja A i B

Hay muchas profesiones que me interesan, por eso todavía no sé qué trabajo voy a hacer. Por un lado, me fascina el pelo – cortarlo, hacer diferentes peinados, teñirlo... Por eso, podría ser peluquera, aunque tengo alergia a los productos químicos, lo que puede ser problema en este trabajo.

Por otro lado, me gusta mucho cocinar, me fascina sobre todo la comida vegetariana y las posibilidades que ofrece. Me encanta comer fruta y verdura y también creo que este tipo de comida es nuestro futuro porque se dice mucho que comer carne no es ecológico. Pero mi madre es camarera y sé que el trabajo en un restaurante es muy duro y hay que ser muy atlético, y por eso no sé si es bueno para mí.

Mi afición más grande es coser la ropa. Pienso que diseño la ropa atractiva, original, a veces loca y muy artística... Pero mis padres me repiten todo el tiempo, que ser artista no es un trabajo fijo, que puedo hacerlo adicionalmente, pero no para ganar la vida. Y ser modista es como ser artista.

Todo eso es muy difícil y estresante para mí. Tengo que decidir pronto qué escuela profesional elegir y estoy cada vez más liada y preocupada. No sé qué hacer y cómo quiero pasar el resto de mi vida. ¿Me podéis ayudar?

1.1. *¿De qué profesiones habla Graciela? (Enumera por lo menos dos)*

1.2. *¿Por qué no quiere ser cocinera?*

1.3. *¿Qué opinan los padres de Graciela de la profesión de sastre?*

1.4. *¿Qué le gusta más a Graciela?*

1.5. *¿Cómo está Graciela ahora mismo?*

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj tekst dotyczący zakupów i dobierz odpowiednie tytuły do poszczególnych jego części. Wpisz właściwą literę w każdą lukę (Tekst identyczny dla wersji A i B).

DE COMPRAS

2.1. ...

Si haces la compra a menudo, probablemente gastas más dinero. Pero si vas al supermercado solo una vez a la semana, normalmente tu comida no está tan fresca y tienes que tirar más cosas a la basura. ¡La decisión es tuya!

2.2. ...

Si tienes tiempo es mejor ir de compras por la mañana porque hay menos gente entonces. Si estás ocupado es mejor esperar hasta las siete u ocho de la tarde.

2.3. ...

Las tiendas pequeñas son más agradables para la mayoría de la gente. Tienen más encanto y nos sentimos mejor allí. Por otro lado, los supermercados o almacenes ofrecen más productos.

2.4. ...

Lo que seguramente hay que hacer es leer los ingredientes de cada producto para comprar solo lo que es sano y bueno para nuestra salud. Eso toma tiempo, pero es muy importante saber qué comemos.

2.5. ...

Es mejor siempre tener algún dinero en efectivo. A veces las tarjetas no funcionan y si no tienes billetes y monedas, hay un problema.

- A. ¿Con qué frecuencia comprar cosas?
- B. ¿Dónde comprar?
- C. ¿A qué hora vale la pena ir a las tiendas?
- D. El modo de pago.
- E. La lectura necesaria.

Zadanie 3. (5 pkt) Uzupełnij dialogi, tak by wyrażały spontaniczną reakcję do każdej frazy.

Przykład: – ¿Por qué no quieres comer nada?

– ... Porque no tengo hambre. ...

3.1. – ¿Qué te pasa?

– ...

3.2. – ¡He aprobado el examen!

– ...

3.3. – ¿Cuáles son tus aficiones?

– ...

3.4. – Lo siento, no tengo deberes.

– ...

3.5. – ¿Qué lenguas hablas?

– ...

Zadanie 4. (5 pkt) Uzupełnij wykropkowane fragmenty CV wyrażeniami lub słowami podanymi w nawiasie.

Curriculum Vitae

... (dane osobowe)

Nombre y apellido: Luis Gonzalez

Domicilio: c./Baja 14, Madrid

Fecha de nacimiento: 28/05/2004

... (e-mail): luis.gonzalez@magil.com

... (doświadczenie) PROFESIONAL

2021: prácticas estudiantiles en ... (warsztat) „Automejor”, Madrid

FORMACIÓN ACADÉMICA

2019–2021: ... (szkoła branżowa) COGITO, Madrid

FORMACIÓN ADICIONAL

2021: carné de conducir

Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Graciela zadzwoniła do audycji radiowej pt. „Mi futuro” i opowiedziała o swoich rozterkach związanych z wyborem dalszej ścieżki edukacyjnej. Wysłuchaj dwukrotnie tekstu, a następnie odpowiedz na pytania w języku polskim (Transkrypcja tekstu została zamieszczona w wersji A).

- 1.1. ¿Qué le gusta hacer a la autora de texto?
- 1.2. ¿Por qué no puede ser peluquera?
- 1.3. ¿Qué profesión tiene la madre de Graciela?
- 1.4. ¿Cómo está Graciela actualmente?
- 1.5. ¿Para qué llamó a la radio?

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj tekst dotyczący zakupów i dobierz odpowiednie tytuły do poszczególnych jego części. Wpisz właściwą literę w każdą lukę (Tekst został zamieszczony w wersji A).

DE COMPRAS

2.1. ... 2.2. ... 2.3. ... 2.4. ... 2.5. ...

- A. El modo de pago.
- B. ¿A qué hora vale la pena ir a las tiendas?
- C. La lectura necesaria.
- D. ¿Dónde comprar?
- E. ¿Con qué frecuencia comprar cosas?

Zadanie 3. (5 pkt) Uzupełnij dialogi, tak by wyrażały spontaniczną reakcję do każdej frazy.

Przykład: – ¿Por qué no quieres comer nada?

– ... Porque no tengo hambre. ...

3.1. – Mi abuelo ha muerto...

3.2. – ¿Qué quieres comer?...

3.3. – Hoy es mi cumpleaños...

3.4. – ¿Dónde está mi libro de español?...

3.5. – ¿Qué películas te gustan?...

Zadanie 4. (5 pkt) Uzupełnij wykropkowane fragmenty CV wyrażeniami lub słowami podanymi w nawiasie.

Curriculum Vitae

DATOS PERSONALES

... (imię i nazwisko): Luis Gonzalez

Domicilio: c./ Baja 14, Madrid

Fecha de nacimiento: 28/05/2004

Correo electrónico: luis.gonzalez@magil.com

EXPERIENCIA ... (zawodowe)

2021: ... (praktyki uczniowskie) en el taller „Automejor”, Madrid

... (wykształcenie): ACADÉMICA

2019–2021: Escuela Profesional COGITO, Madrid

FORMACIÓN ADICIONAL

2021: ... (prawo jazdy)

Kartoteka do testu diagnozy śródrocznej

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
1.	Człowiek (uczucia i emocje, zainteresowania), praca (zawody), sport (dyscypliny sportu).	Uczeń rozumie ze słuchu proste wypowiedzi (określa główną myśl tekstu, znajduje w tekście szczegółowe informacje, określa intencje nadawcy tekstu),	Zastosowanie i analiza wg Blooma, D wg Niemierki	Przykładowy sposób sformułowania odpowiedzi: Wersja A 1. Fryzjerka/ kucharka/ projektantka mody/ krawcowa. 2. Bo to jest ciężka fizyczna praca.	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceny
1.	Człowiek (uczucia i emocje, zainteresowania), praca (zawody), sport (dyscypliny sportu).	uczeń przetwarza tekst (przekazuje w języku polskim główne myśli lub wybrane informacje z tekstu w języku obcym).	Zastosowanie i analiza wg Blooma, D wg Niemierki	3. To nie jest praca, w której można dobrze zarobić. 4. Szycie. 5. Jest zmartwiona, zestresowana. Wersja B 1. Obcinanie włosów/ gotowanie/ szycie. 2. Bo ma alergię na produkty chemiczne. 3. Jest kelnerką. 4. Jest zmartwiona i zestresowana. 5. Żeby poprosić o pomoc.	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
2.	Zakupy i usługi (kupowanie, korzystanie z usług, środki płatnicze).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne (określa główną myśl poszczególnych części tekstu).	Rozumienie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A A, C, B, E, D Wersja B E, B, D, C, A	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceny
3.	Człowiek (zainteresowania), zdrowie (samopoczucie), dom (wynajmowanie), szkoła (życie szkoły).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, uczeń reaguje w formie prostego tekstu pisanego (przekazuje informacje i wyjaśnienia, wyraża emocje).	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Przykładowe odpowiedzi: Wersja A 1. <i>Me duele la cabeza.</i> 2. <i>¡Enhorabuena!</i> 3. <i>¡Me encanta pintar!</i> 4. <i>Pues tienes un problema.</i> 5. <i>Hablo inglés, polaco y español.</i> Wersja B 1. <i>Qué triste, lo siento.</i> 2. <i>Nada, gracias.</i> 3. <i>¿Y cuándo es la fiesta?</i> 4. <i>En la mesa.</i> 5. <i>De acción.</i>	Za każdą logiczną i poprawną odpowiedź – 1 pkt. Dopuszcza się drobne błędy niezakłócające komunikacji. W przypadku uczniów z dysortografią/ dysleksją nie bierzemy pod uwagę błędów zapisu.
4.	Człowiek (dane personalne), szkoła (system oświaty), praca (miejsca pracy, redagowanie CV).	Uczeń przekazuje w języku obcym informacje sformułowane w języku polskim.	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Wersja A <i>datos personales, correo electrónico, experienci, el taller, escuela profesional</i> Wersja B <i>nombre y apellido, profesional, prácticas estudiantiles, formación, carné de conducir.</i>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt. W przypadku uczniów z dysortografią/ dysleksją nie bierzemy pod uwagę błędów zapisu.

1.4. Test diagnozy na zakończenie

Uczniowie uczący się w wariancie III.BS1.2, czyli kontynuujący naukę języka obcego, którego uczyli się jako drugiego w szkole podstawowej, po zakończeniu edukacji w szkole branżowej II stopnia powinni uzyskać poziom A2 biegłości językowej według ESOKJ. Na zakończenie edukacji w szkole branżowej I stopnia mogą wykonać poniższy test, który pokaże, czy zdobyte przez nich wiadomości i umiejętności rzeczywiście odzwierciedlają wymagania dla tego poziomu. Test sprawdza znajomość gramatyki w zakresie czasów teraźniejszego, przeszłego i przyszłego, znajomość słownictwa, reagowania językowego, znajomość zagadnień kulturowych oraz umiejętności rozumienia tekstu czytanego oraz tworzenia krótkich tekstów pisanych.

W przypadku uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi należy dostosować formę testu i kryteria oceniania do potrzeb konkretnych uczniów.

Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Przeczytaj poniższe zdania na temat Hiszpanii oraz zdecyduj, które są prawdziwe (P), a które fałszywe (F).

Przykład: *Burrito es un plato español.* – F

- | | |
|---|-----|
| 1.1. <i>La capital de España es Barcelona.</i> | P/F |
| 1.2. <i>El rey de España es Felipe VI.</i> | P/F |
| 1.3. <i>En España cada persona tiene dos apellidos.</i> | P/F |
| 1.4. <i>Cristobal Colón fue español.</i> | P/F |
| 1.5. <i>Se celebra la Semana Santa en España.</i> | P/F |
| 1.6. <i>En España hay 12 comunidades autónomas.</i> | P/F |

Zadanie 2. (8 pkt) Uzupełnij luki odpowiednią formą czasownika, zgodną z zaproponowaną formą osobową.

Przykład:

Presente / Indefinido / Imperfecto

veo vi veré

Cz. teraźniejszy Presente/Cz. przeszły Indefinido/Cz. przyszły Imperfecto

- | | | |
|-----------|------|---------|
| estoy | 2.1. | 2.2. |
| 2.3. | puso | 2.4. |
| trabajáis | 2.5. | 2.6. |
| 2.7. | 2.8. | comerás |

Zadanie 3. (6 pkt) Dobierz odpowiednie miejsce pracy lub przedmiot ważny w danej pracy do zawodu. Wpisz właściwą literę poniżej:

Przykład: cocinero – restaurante

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. Obrero | A. la corriente |
| 2. Camarero | B. la cuenta |

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 3. Electricista | C. el detergente |
| 4. Pastelero | D. la fábrica |
| 5. señora de limpieza | E. el azúcar |
| 6. peluquero | F. las tijeras |

Zadanie 4. (6 pkt) Uzupełnij dialog na rozmowie o pracę.

Empleador (E) Candidato al trabajo (C)

E: ¡Buenos días! Siéntese, por favor. ¿Puede presentarse?

C: (4.1.)...

E: Gracias. ¿Por qué le interesa el puesto en nuestra empresa?

C: (4.2.)...

E: Muy bien. ¿Y cuál es su experiencia profesional?

C: (4.3.)...

E: ¿Cuál es su mayor ventaja y defecto?

C: (4.4.)...

E: Me puede decir ¿cuánto le gustaría ganar al principio?

C: (4.5.)...

E: Muchas gracias, creo que es todo. Le daremos nuestra respuesta pronto.

C: (4.6.)...

Zadanie 5. (4 pkt) Przeczytaj ofertę pracy, a następnie dobierz właściwe tytuły do poszczególnych jego części. Wpisz właściwą literę w każdą lukę. Uwaga! Jeden tytuł został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki (Tekst oferty jest identyczny dla wersji A i B).

OFERTA DE TRABAJO

1. ...

Para la sede de nuestra empresa en Alicante necesitamos dos almacenistas.

2. ...

Si eres una persona responsable, rápida en actuar, a la que le gusta trabajo físico y además tienes experiencia en este tipo de trabajo – ¡ponte en contacto con nosotros!

3. ...

Para empezar te ofrecemos 2000 euros, pero si estás con nosotros más de medio año, te aumentaremos el sueldo.

4. ...

Además del salario alto, todos nuestros empleados reciben la tarjeta Multisport y el acceso a la página web con diferentes cursos profesionales para que puedas subir tus calificaciones.

- A. ¿A quién buscamos?
- B. Las ganancias.
- C. Los requisitos que debe cumplir el candidato.
- D. El tiempo de trabajo.
- E. ¿Qué más ofrecemos?

Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Przeczytaj poniższe zdania na temat Hiszpanii oraz zdecyduj, które są prawdziwe (P), a które fałszywe (F).

En España se bebe mucho té. – F

- 1.1. *La capital de España es Madrid.* P/F
- 1.2. *La próxima reina de España se llama Leonor.* P/F
- 1.3. *Andalucía es la región en el norte de España.* P/F
- 1.4. *España es más grande que Polonia.* P/F
- 1.5. *A las doce de la noche en Navidad se comen 12 uvas.* P/F
- 1.6. *Tortilla española lleva harina de maíz.* P/F

Zadanie 2. (8 pkt) Uzupełnij luki odpowiednią formą czasownika, zgodną z zaproponowaną formą osobową:

Przykład:

Presente / Indefinido / Imperfecto

veo vi veré

Cz. teraźniejszy Presente/Cz. przeszły Indefinido/Cz. przyszły Imperfecto

- | | | |
|-------|---------|----------|
| tengo | 2.1. | 2.2. |
| 2.3 | hicimos | 2.4. |
| bebe | 2.5. | 2.6. |
| 2.7 | 2.8. | cantarás |

Zadanie 3. (6 pkt) Dobierz odpowiednie miejsce pracy lub przedmiot ważny w danej pracy do zawodu. Wpisz właściwą literę poniżej:

Przykład: cocinero – restaurante

- | | |
|----------------|--------------|
| 1. panadero | A. la tienda |
| 1. mecánico | B. el hotel |
| 1. botones | C. el taller |
| 1. dependiente | D. la granja |
| 1. carpintero | E. la harina |
| 1. agricultor | F. la madera |

Zadanie 4. (6 pkt) Uzupełnij dialog na rozmowie o pracę:

Empleador (E) Candidato al trabajo(C)

E: ¡Buenos días! Siéntese y preséntese, por favor.

C: (4.1.) ...

E: ¿Me puede decir si tiene alguna experiencia profesional?

C: (4.2.) ...

E: ¿Y qué escuela terminó?

C: (4.3.) ...

E: ¿Tiene cualquier formación adicional?

C: (4.4.) ...

E: ¿Y cual es su mayor ventaja?

C: (4.5.) ...

E: ¿Y tiene alguna pregunta a mí?

C: (4.6.) ...

E: Para empezar le podemos ofrecer mil euros.

Zadanie 5. (10 pkt) Przeczytaj ofertę pracy a następnie dobierz właściwe tytuły do poszczególnych jego części. Wpisz właściwą literę w każdą lukę. Uwaga! Jeden tytuł został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki (Tekst oferty został zamieszczony w wersji A).

OFERTA DE TRABAJO

1. ... 2. ... 3. ... 4. ...

A. ¿Cómo es el candidato perfecto?

B. ¿Cuánto puedes ganar?

C. ¿Y hay algo más?

D. ¿A quién buscamos?

E. ¿Cuándo empezarás tu trabajo?

Kartoteka do testu diagnozy na zakończenie

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
1.	Elementy wiedzy o krajach z obszaru języka hiszpańskiego.	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne.	Rozumienie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A F, P, P, F, P, F Wersja B P, P, F, P, F, F	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
2.	Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków gramatycznych z zakresu: czas teraźniejszy Presente, czas przeszły Pretérito Indefinido, czas przyszły Futuro Imperfecto.	Uczeń zna podstawowe czasowniki, potrafi je odmieniać.	Wiedza, zrozumienie wg Blooma, D wg Niemierki	Wersja A 2.1. <i>estuve</i> , 2.2. <i>estaré</i> , 2.3. <i>pone</i> , 2.4. <i>pondrá</i> , 2.5. <i>trabajasteis</i> , 2.6. <i>trabajaréis</i> , 2.7. <i>comes</i> , 2.8. <i>comiste</i> Wersja B 2.1. <i>tuve</i> , 2.2. <i>tendré</i> , 2.3. <i>hacemos</i> , 2.4. <i>haremos</i> , 2.5. <i>bebió</i> , 2.6. <i>beberá</i> , 2.7. <i>cantas</i> , 2.8. <i>cantaste</i> .	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
3.	Praca (zawody, miejsca pracy, przedmioty związane z pracą).	Uczeń zna podstawowe środki językowe, potrafi je ze sobą kojarzyć.	Wiedza, zrozumienie wg Blooma, B wg Niemierki	Wersja A D, B, A, E, C, F Wersja B E, C, B, A, F, D	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.
4.	Praca (rozmowa kwalifikacyjna o pracę).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne,	Synteza wg Blooma, D wg Niemierki	Wersja A 4.1. <i>Buenos días, me llamo Eva Rodriguez</i> , 4.2. <i>Su empresa es muy conocida en nuestra region y da muchas posibilidades de desarrollo personal</i> , 4.3. <i>Trabajaba dos años en „Naturalis”, una fábrica de cosméticos</i> ,	

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
4.	Praca (rozmowa kwalifikacyjna o pracę).	uczeń tworzy proste wypowiedzi pisemne (przekazuje informacje, wyraża i uzasadnia swoją opinię, opisuje fakty i doświadczenia z przeszłości, wyraża podziękowanie).	Synteza wg Blooma, D wg Niemierki	<p><i>Przykładowe odpowiedzi:</i></p> <p><i>Wersja A</i></p> <p>4.4. <i>Soy responsable y loyal, pero a veces tengo problema con la puntualidad,</i></p> <p>4.5. <i>Antes ganaba 1500 euros, pues para empezar creo que la misma cantidad de dinero,</i> 4.6. <i>Muchas gracias y hasta luego.</i></p> <p><i>Wersja B</i></p> <p>4.1. <i>Buenos días, soy Natalia Rancho,</i></p> <p>4.2. <i>Hasta ahora solo trabajé en el hotel „Viajero” como estudiante,</i> 4.3. <i>Terminé la escuela Socrates,</i> 4.4. <i>Sí, hice varios cursos en línea de cómo atender a los clientes,</i> 4.5. <i>Soy perfeccionista,</i> 4.6. <i>Sí. ¿Me puede decir qué sueldo ofrecen?</i></p> <p>Odpowiedzi mogą być sformułowane inaczej, ale muszą logicznie pasować do podanego wyżej pytania.</p>	Za każdą logiczną odpowiedź – 1 pkt. Dopuszcza się drobne błędy niezakłócające komunikacji oraz ortograficzne (jako że w praktyce tego typu rozmowa zawsze przeprowadzana jest ustnie).

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
5.	Praca (warunki pracy i zatrudnienia).	Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne (ogłoszenia), rozpoznaje związki pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.	Zastosowanie wg Blooma, C wg Niemierki	Wersja A 1. A, 2. C., 3. B, 4. E Wersja B 1. D, 2. A, 3. B, 4. C	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

ROZDZIAŁ II

Test badający przyrost wiedzy

Poniższy test badający przyrost wiedzy skupia się na testowym badaniu znajomości leksyki, zagadnień gramatycznych i kulturowych, a także umiejętności odpowiadania na pytania otwarte na poziomie A1 lub A1+. Przy założeniu, że uczniowie kontynuujący naukę języka hiszpańskiego, którego uczyli się jako drugiego w szkole podstawowej, powinni po trzech latach nauki w szkole branżowej I stopnia uzyskać poziom A2, właściwe jest bieżące badanie przyrostu wiedzy na niższym poziomie. Test można wykonać np. po roku nauki, a po dwóch przeprowadzić go ponownie ze zmienionymi na trudniejsze (zwłaszcza w zadaniu 1) pytaniami i dystraktorami.

Testy łatwo jest dostosować do słownictwa branżowego, którego uczy się dana klasa w określonym profilu kształcenia.

Uczniowie ze SPE powinni mieć dostosowaną do swoich zindywidualizowanych potrzeb formę testu i kryteria oceniania, np. dla uczniów szczególnie uzdolnionych w zadaniu 1 można usunąć opcje do wyboru i wszystkie pytania (lub większość) pozostawić otwarte, a dla uczniów mniej uzdolnionych językowo w zadaniu 2 można podać przykładowe odpowiedzi i poprosić ucznia o dopasowanie pytania do odpowiedzi.

Wersja A

Zadanie 1. (24 pkt) Zaznacz właściwą odpowiedź:

1. Jak jest po hiszpańsku *piłka nożna*?

- A. el fusbal B. *el fútbol* C. *el juego de pie* D. *el sóccer*

2. Co oznacza *la mujer*?

- A. dziewczynka B. *czapka* C. *kubek* D. *kobieta*

3. Robić zdjęcia to ... fotos:

- A. *romper* B. *salir* C. *sacar* D. *solver*

4. Przeciwnościem słowa *bueno* jest:

- A. *malo* B. *triste* C. *feliz* D. *corto*

5. Można się napić:

- A. *queso* B. *leche* C. *pomada* D. *aguja*

6. *Kocham Cię!* to po hiszpańsku:

- A. *¡Me gusta!* B. *¡Ti amo!* C. *¡Te quiero!* D. *¡Enseguida!*

7. *Rapidísimo* oznacza:

- A. *bardzo szybko* B. *szybko* C. *wolno* D. *bardzo wolno*

8. Synonimem słowa *dependiente* jest:

- A. *agricultor* B. *trabajador* C. *conductor* D. *vendedor*

9. *Cada hombre tiene veinte...*

- A. *cabezas* B. *brazos* C. *dedos* D. *pelos*

10. El mecánico:
 A. repara coches B. *conduce coches* C. *produce coches* D. *vende coches*
11. El sol es:
 A. azul B. *verde* C. *amarillo* D. *marrón*
12. ¿Puedes ... la ventana, por favor? Hace frío.
 A. coger B. *lavar* C. *limpiar* D. *cerrar*
13. En la tienda con jamón o cerdo trabaja:
 A. un pescadero B. *un pastelero* C. *un carnicero* D. *un relojero*
14. La mesa puede ser:
 A. honesta B. *viva* C. *antigua* D. *alegre*
15. En el armario normalmente guardamos:
 A. serpientes B. *ropa* C. árboles D. *coches*
16. Once, ..., trece, catorce
 A. doce B. *dos* C. *quince* D. *diez*
17. Tú...
 A. cantamos B. *canta* C. *cantas* D. *cantáis*
18. Czasownik IR:
 A. jest regularny B. ma oboczność E:IE C. się nie odmienia D. oznacza iść
19. En/para la entrevista de trabajo:
 A. dices „Hola” B. *llegas con retraso* C. *te vistes elegante* D. *masticas un chicle*
20. ...compras voy ...autobus.
 A. A/de B. *De/a* C. *A/en D.* D. *De/en*
21. La Navidad en Polonia o en Europa es en:
 A. invierno B. *primavera* C. *verano* D. *otoño*
22. Gazpacho es un plato:
 a. dulce B. *frío* C. *de fruta* D. *con carne*
23. En el Curriculum Vitae no pones:
 A. tu experiencia laboral B. *los cursos que has hecho* C. *los datos de tus padres* D. *la fecha de tu nacimiento*
24. Se habla español en:
 A. Brasil B. *Francia* C. *Canadá* D. *Argentina*

Zadanie 2. (16 pkt) Odpowiedz na poniższe pytania. Postaraj się udzielić wyczerpujących odpowiedzi.

Przykład:

¿Qué prefieres hacer – leer un libro o ver una serie? ¿Por qué?

Normalmente prefiero leer un buen libro porque es más ambicioso, pero cuando estoy cansada me gusta más ver una serie.

2.1. ¿Dónde prefieres estudiar? ¿En casa o en una biblioteca? ¿Por qué?

2.2. ¿Qué vas a hacer mañana?

2.3. ¿Cómo te gusta pasar el tiempo libre?

2.4. ¿Qué te gusta ver en la tele?

2.5. ¿Qué profesión quieres tener? ¿Por qué?

2.6. ¿Qué te gusta y no te gusta comer?

2.7. ¿Te gustan los animales? ¿Cuáles?

2.8. ¿Cómo debes comportarte en la entrevista de trabajo?

Wersja B

Zadanie 1. (24 pkt) Zaznacz właściwą odpowiedź:

1. Jak jest po hiszpańsku *firma*?

A. la empresa B. el trabajo C. la venta D. la compra

2. Co oznacza la gente?

A. uczennica B. pieniądze C. tłum D. ludzie

3. Uprawiać sport to ... deporte:

A. practicar B. jugar C. correr D. poner

4. Synonimem słowa *el salario* jest:

A. el aumento B. el socorrista C. le impresora D. el sueldo

4. Można zjeść:

A. queso B. agua C. lápiz D. té

5. *Ok!* to po hiszpańsku:

A. gracias B. vale C. mucho D. por favor

6. *Buenísimo* oznacza:

A. bardzo ładny B. bardzo dobry C. ładny D. dobry

7. Synonimem słowa *el ordenador* jest:

A. el libro B. la pizarra digital C. la computadora D. el móvil

8. Los ojos, la boca, la nariz están:

A. en el brazo B. en el pecho C. en la pierna D. en la cabeza

9. Un hombre rubio tiene el pelo:
A. negro B. claro C. pelirrojo D. gris
10. El cocinero usa:
A. el cuchillo B. el martillo C. la cámara D. la tiza
11. ¿Puedes ...la ventana, por favor? Hace calor.
A. coger B. abrir C. reparar D. tomar
12. La tienda en la que compramos botas es:
A. una farmacia B. una zapatería C. una pescadería D. un quiosco
13. La silla puede ser:
A. cómoda B. viva C. inteligente D. generosa
14. En un estante en el salón normalmente guardamos:
A. sartenes B. libros C. peluches D. medicamentos
15. Trece, catorce, ..., dieciséis
A. doce B. quiche C. once D. quince
16. Yo...
A. bailo B. bailan C. baila D. bailamos
17. Czasownik *querer*:
A. jest regularny B. ma oboczność C. się nie odmienia D. oznacza prosić
18. En la entrevista de trabajo:
A. grita B. llora C. sé natural D. habla por teléfono
19. ... la escuela voy ... coche.
A. A/de B. De/a C. A/en D. De/de
20. No es común buscar trabajo:
A. en periódicos B. en las redes sociales C. en las películas D. preguntando a tus amigos
21. Paella es un plato tradicional valenciano que lleva sobre todo:
A. arroz B. pasta C. patatas D. jamón
22. Pablo Picasso era:
A. músico B. médico C. pintor D. guitarrista
23. La fiesta nacional española es el:
A. 13 de noviembre B. 12 de octubre C. 2 de enero D. 8 de mayo

Zadanie 2. (16 pkt) Odpowiedz na poniższe pytania. Postaraj się udzielić wyczerpujących odpowiedzi:

Przykład:

¿Qué prefieres hacer – leer un libro o ver una serie? ¿Por qué?

Normalmente prefiero leer un buen libro porque es más ambicioso, pero cuando estoy cansada me gusta más ver una serie.

2.1. *¿Dónde prefieres comer? ¿En casa o en un restaurante? ¿Por qué?*

2.2. *¿Qué vas a hacer hoy por la tarde?*

2.3. *¿Te gusta viajar? ¿Adónde?*

2.4. *¿Cómo normalmente pasas la Navidad?*

2.5. *¿Qué estás haciendo ahora?*

2.6. *¿Qué te gusta y no te gusta estudiar?*

2.7. *¿Qué es mejor – montar tu propio negocio o trabajar en una empresa? ¿Por qué?*

2.8. *¿Cuál es el trabajo de tus sueños?*

Kartoteka do testu badającego przyrost wiedzy

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceniania
1.	Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków leksykalnych i gramatycznych ze wszystkich zakresów wyszczególnionych w podstawie programowej.	Uczeń zna słownictwo z różnych dziedzin i potrafi go używać bez kontekstu.	Wiedza, zastosowanie, analiza, synteza wg Blooma, C i D wg Niemierki	<p>Wersja A</p> <p>1. B, 2. D, 3. C, 4. A, 5. B, 6. C, 7. A, 8. D, 9. C, 10. A, 11. C, 12. D, 13. C, 14. C, 15. B, 16. A, 17. C, 18. D, 19. C, 20. D, 21. A, 22. B, 23. C, 24. D</p> <p>Wersja B</p> <p>1. A, 2. D, 3. A, 4. D, 5. A, 6. B, 7. B, 8. C, 9. D, 10. B, 11. A, 12. B, 13. B, 14. A, 15. B, 16. D, 17. A, 18. B, 19. C, 20. C, 21. C, 22. A, 23. C, 24. B</p>	Za każdą poprawną odpowiedź – 1 pkt.

Nr zad.	Treści przedmiotowe/ cele szczegółowe wynikające z podstawy programowej	Umiejętności, poprzez które stopień opanowania wiedzy może być oceniany	Poziom opanowania wiedzy	Klucz odpowiedzi	Kryteria oceny
2.	Człowiek (wygląd, charakter, upodobania), kultura (media), świat przyrody (zwierzęta), szkoła (przedmioty szkolne), żywienie (produkty spożywcze), życie rodzinne i towarzyskie (święta i uroczystości), podróżowanie i turystyka.	Uczeń tworzy proste wypowiedzi pisemne (wyraża i uzasadnia swoją opinię, opisuje wydarzenia życia codziennego, opisuje plany na przyszłość).	Synteza wg Blooma, D wg Niemierki		Za każdą logiczną, komunikatywną, spójną i poprawną odpowiedź – 2 pkt. Jeśli odpowiedź zawiera liczne błędy niezakłócające komunikacji lub jeden błąd zakłócający komunikację, lub jest częściowo niespójna albo nielogiczna – 1 pkt. Jeśli odpowiedź jest całkowicie niespójna, nielogiczna lub niekomunikatywna – 0 pkt. W przypadku ucznia ze SPE nie bierzemy pod uwagę błędów w zapisie.

ROZDZIAŁ III

Arkusze samooceny i oceny koleżeńskiej

Praca nauczyciela nie powinna ograniczać się tylko do przekazywania wiedzy. Refleksyjność jest ważną cechą każdego pedagoga, ale też powinna cechować każdego ucznia. Dzięki niej oraz zadawaniu sobie pytań: czy istnieją alternatywne drogi osiągnięcia celu, jak mógłbym/mogłabym wykonać pracę bardziej efektywnie, możemy zadbać o rozwój zarówno własny, jak i osób, nad którymi opiekę sprawujemy. Drogą do uzyskania odpowiedzi na te pytania może być poddanie się samoocenie i/lub ocenie koleżeńskiej.

W poniższych narzędziach zaproponowane zostały arkusze samooceny uczniowskiej oraz oceny koleżeńskiej, które mogą wypełnić uczniowie kształcący się m. in. w takich zawodach jak: cukiernik, kucharz, piekarz, wędliniarz, operator maszyn i urządzeń przemysłu spożywczego czy przetwórcy ryb, biorący udział w lekcji, której scenariusz mógłby prezentować się następująco:

Temat: Kuchnia w krajach hiszpańskojęzycznych

Cel lekcji: ćwiczenie słownictwa związanego z jedzeniem i gotowaniem w języku hiszpańskim oraz przedstawienie najważniejszych potraw kuchni krajów hiszpańskojęzycznych.

Opis lekcji:

1. Czynności organizacyjne.
2. Przypomnienie wcześniej poznanego słownictwa dot. jedzenia w języku hiszpańskim (rozmowa z uczniami).
3. Praca w grupach: każda grupa przygotowuje opis jednej potrawy hiszpańskiej lub pochodzącej w kraju hiszpańskojęzycznego (znajduje przepis, tłumaczy go na język polski, próbuje w języku polskim i hiszpańskim opowiedzieć o smaku tej potrawy).
4. Prezentacja przez grupy efektów pracy.
5. Zakończenie lekcji, podsumowanie pracy.

W przypadku oceny koleżeńskiej zaproponowane zostały dwa arkusze. W jednym członkowie grup oceniają współpracę pomiędzy sobą, a w drugim członkowie każdego zespołu oceniają efekty pracy pozostałych zespołów (tutaj oceniane mogą być tylko efekty pracy, takie jak sposób prezentacji, jakość wykonania, gdyż osoby oceniające nie mają bezpośredniego wglądu w to, jak przebiegała współpraca w innej grupie. Jednak taka ocena może być cenna i wnieść inne/nowe spojrzenie na efekty pracy).

Po przeprowadzeniu wszystkich ankiet należy je przeanalizować i dokonać ewaluacji wyników. Należy przedyskutować najważniejsze wymienione przez uczniów elementy, zarówno te, które zostały uznane za mocne strony ich pracy, jak również te wskazane jako słabe. Nauczyciel powinien zaproponować, w jaki sposób uczniowie mogą rozwiązać problematyczne sytuacje i poprawić słabsze elementy. W przypadku pojawienia się w ankietach samooceny (w jej otwartej części) stwierdzeń, które mogą budzić niepokój nauczyciela (i w jego opinii nie należy ich podejmować na forum całej grupy), należy z takim uczniem porozmawiać indywidualnie o tym problemie.

3.1. Arkusz samooceny

Po prawej stronie znajdują się stwierdzenia i pytania, odpowiedz na nie: tak/ częściowo/nie.

Uczestniczyłem(-am) aktywnie w pracach grupy nad doborem i wykorzystaniem odpowiednich zwrotów i wyrażen do opisu potrawy. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Moje pomysły były cenne i pomagały w wykonaniu zadania. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Aktywnie uczestniczyłem(-am) w pierwszej części lekcji, polegającej na przypomnieniu słownictwa. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Poznałem(-am) nowe słówka/zwroty w języku hiszpańskim. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Nauczyłem(-am) się opisywać smaki w języku polskim i języku hiszpańskim. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Pomagałem(-am) innym w wykonaniu ich zadań, kiedy mieli z nimi problemy. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Byłem(-am) otwarty na pomysły i propozycje innych. TAK/CZĘŚCIOWO/NIE

Odpowiedz na poniższe pytania (spróbuj uzasadnić swoje odpowiedzi).

Czy byłeś(-aś) zadowolony z pracy w grupie?

Czy praca nad tym zadaniem rozwinęła Twoją wiedzę (słownictwo) w zakresie języka hiszpańskiego?

Czy praca nad zadaniem rozwinęła Twoje umiejętności nauki języka obcego?

Czy praca nad zadaniem rozwinęła Twoje umiejętności komunikowania się w języku obcym?

Czy chciał(a)byś w przyszłości pracować z tą grupą osób?

Czy w przyszłości chciał(a)byś jeszcze pracować w grupach?

Wskaż swoje najmocniejsze strony (cechy), które pomogły Ci w pracy w grupie.

Jakie cechy przeszkadzały Ci najbardziej w pracy w grupie?

Jak oceniał(a)byś swój wkład w pracę grupy?

3.2. Arkusz oceny koleżeńskiej

Przykładowy arkusz oceny efektów pracy innych grup biorących udział w projekcie:

Obok pytania zapisz informację na temat każdej z grup – 1, 2, 3, 4 i 5.

Czy grupa w ciekawy sposób prezentowała swoje wyniki?

Czy zrozumiałeś(-aś) treści zawarte w prezentacji?

Co było największym atutem prezentacji grupy?

Co Ci się podobało najmniej w prezentacji?

Co zmienił(a)byś w tej prezentacji?

Przykładowy arkusz oceny koleżeńskiej dla osób pracujących w jednej grupie:

Kto zaproponował potrawę, którą omawialiście?

Kto organizował pracę grupy?

Czy pojawiły się problemy w trakcie pracy? Jeśli tak, to opisz je.

Kto przedstawiał twórczo swoje stanowisko?

Kto prezentował wyniki pracy?

Kto był liderem?

Kto zauważał błędy i je korygował?

Jakie były najmocniejsze strony Twojej grupy?

Wskaż najłabsze strony Twojej grupy.

Czy współpraca układała się dobrze?

Co zmienił(a)byś w pracy swojej grupy, żeby współpraca mogła przebiegać lepiej?

ROZDZIAŁ IV

Arkusze formatywnej i sumującej ewaluacji kompetencji kluczowych

Zaproponowany arkusz ewaluacji formatywnej koncentruje się na badaniu czasu, który uczeń spędza na zdobywaniu wiedzy i ćwiczeniu umiejętności językowych, kompetencji tworzenia i rozumienia informacji, cyfrowych, społecznych i w zakresie wielojęzyczności, związanych z nauczaniem zawodem. Nie oznacza to, że inne kompetencje są w procesie edukacyjnym nieistotne, jednak wymienione powyżej są na pewno tymi, które na lekcji języka hiszpańskiego pojawiają się w najbardziej naturalny sposób.

W szkole branżowej nastawienie na praktyczny wymiar nauczanych treści jest kluczowe, jednak ze względu na bardzo zróżnicowany charakter kierunków kształcenia proponowany arkusz ewaluacji nie jest w stanie uwzględnić każdego zawodu. Proponuje się zatem, by nauczyciel uczący w konkretnej klasie dodał do arkusza pytania odnoszące się do połączenia treści kształcenia zawodu z językiem hiszpańskim.

Forma arkusza ewaluacji bada częstotliwość podejmowania różnych działań służących rozwijaniu umiejętności i kompetencji, czy to przez nauczyciela w jego metodach pracy na lekcji, czy też przez uczniów w trakcie samodzielnej nauki języka. Uczniowie tak naprawdę często ćwiczą różne kompetencje, lecz nie zawsze są tego świadomi, bo nie za każdym razem nauczyciel na lekcji nazywa pewne działania i uświadamia uczniom ich wpływ nie tylko na zdobywanie wiedzy czy umiejętności językowych, ale i właśnie na rozwój kompetencji kluczowych. Aby uczniowie mieli świadomość rangi rozwijania kompetencji kluczowych w kontekście swojego przyszłego życia zawodowego, nauczyciele wszystkich przedmiotów, a w szczególności przedsiębiorczości, powinni dokładnie omówić z uczniami ten temat na swoich lekcjach.

Nauczyciel powinien dokładnie przeanalizować wyniki ankiety. Optymalne byłoby, gdyby uczniowie w większości zaznaczali, że działania, o które są pytani w arkuszu, podejmowane są w ramach nauki języka hiszpańskiego często, lub przynajmniej czasami. Może też zdarzyć się tak, że nauczyciel jest pewien, że dana kompetencja jest ćwiczona na lekcji, a uczniowie zaznaczają, że nie ćwiczą jej w ogóle. Wtedy nauczyciel powinien uświadomić uczniom, które działania są sprzężone z daną kompetencją, a także zapamiętać, by w przyszłości dokładniej i na bieżąco wskazywać uczniom cele i korzyści wykonywania konkretnych ćwiczeń językowych. Ankieta może też pokazać nauczycielowi, że któreś kompetencje czy umiejętności nie ćwiczy się na lekcjach języka hiszpańskiego wystarczająco lub wręcz w ogóle – jest to sygnał, że należy podjąć różnorodne działania, by ćwiczenie danych kompetencji zostało wdrożone na lekcjach.

Proponuje się, aby ewaluację przeprowadzić po roku, ewentualnie 1,5 roku nauki (na koniec pierwszej lub w połowie drugiej klasy), by w kolejnych miesiącach wprowadzić wszelkie potrzebne zmiany.

4.1. Arkusz formatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Zapoznaj się z pytaniami zamieszczonymi w poniższej ankiecie ewaluacyjnej i wpisz właściwą odpowiedź.

Jak często ćwiczysz rozumienie tekstu pisanego (krótkie teksty, napisy, nagłówki, polecenia, szyldy itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często ćwiczysz rozumienie tekstu słuchanego (słuchanie nagrań, oglądanie filmików edukacyjnych, słuchanie nauczyciela i kolegów w grupie itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często tworzysz teksty (krótkie wypowiedzi, opisy, relacje itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często interpretujesz wypowiedzi, teksty, informacje? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często szukasz informacji w języku hiszpańskim dotyczących Twojego zawodu? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często korzystasz ze słowników internetowych? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często tworzysz materiały do nauki za pomocą komputera/tabletu? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często ćwiczysz umiejętności językowe za pomocą stron WWW (gry, ćwiczenia on-line)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często wyszukujesz informacje w internecie? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często korzystasz ze szkolnego sprzętu multimedialnego? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często korzystasz z aplikacji wspomagających naukę języka (Quizlet, Kahoot!, Instalng, Duolingo itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często współpracujesz z kolegą/ koleżanką podczas wykonywania zadania na lekcji? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często pracujesz w grupie? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często masz okazję wykazać się empatią wobec innych (np. poprzez zaproszenie ich do współpracy w grupie)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często masz okazję wykazać się asertywnością (np. poprzez grzeczne wyrażenie sprzeciwu wobec zdania/pomysłu innych)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często masz okazję konstruktywnie i grzecznie ocenić wynik pracy innych osób w grupie? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często ćwiczysz umiejętność autoprezentacji (przedstawiasz rozwiązanie zadań, wyniki pracy grupy, omawiasz jakieś większe zagadnienie, referat itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często uczysz się słówek, które mogą być przydatne w Twojej przyszłej pracy? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często ćwiczysz umiejętności, które mogą Ci się przydać w rozmowie z hiszpańskojęzycznym klientem? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

Jak często pojawiają się treści kulturowe związane z Twoim zawodem (np. informacje o rynku pracy, o specyfice tego zawodu w Hiszpanii itp.)? CZĘSTO/CZASAMI/RZADKO/W OGÓLE

4.2. Arkusz sumującej ewaluacji kompetencji kluczowych

Ewaluacja sumująca powinna być wykonana na koniec danego etapu edukacyjnego, a analiza wyników powinna posłużyć nauczycielowi do wprowadzenia niezbędnych zmian w kształceniu uczniów w kolejnych klasach. Proponuje się, by odpowiedzi uczniów zsumować np. w arkuszu kalkulacyjnym – większość odpowiedzi wskazujących, że dana kompetencja jest realizowana w stopniu wysokim, wskazuje, że nauczyciel rzetelnie realizuje ją na lekcjach języka hiszpańskiego. Większość odpowiedzi w rubryce „słaby” pokazuje, że należy wykonywać więcej zadań i ćwiczeń w celu formowania danej kompetencji czy umiejętności. Większość odpowiedzi „średni” może wskazywać kilka problemów – może być tak, że dana kompetencja nie jest należycie ćwiczona na lekcjach i należy wykonywać więcej działań w jej zakresie. Może też być tak, że uczniowie nie mają świadomości ćwiczenia danej kompetencji na lekcji – wtedy należy wyraźniej i częściej komunikować uczniom celowość wykonywania danego ćwiczenia właśnie w kontekście zdobywania konkretnych umiejętności.

Proponuje się, by nauczyciel przeprowadzał poniższą ankietę na koniec edukacji każdej klasy i porównywał wyniki rok do roku, by sprawdzić, czy uzyskuje coraz wyższe wyniki, a tym samym czy rozwija swoją pracę we właściwym kierunku.

Zanim uczniowie wypełnią arkusz (lub w trakcie wypełniania), nauczyciel powinien wytłumaczyć im zawartość poszczególnych punktów. Uczeń nie musi wiedzieć, co kryje się pod pojęciem „prostej wypowiedzi ustnej”, czy „TIK” (skrót od „technologie informacyjno-komunikacyjne”).

Warto, by nauczyciel omówił z uczniami wyniki ankiety. Dyskusja daje uczniom możliwość doprecyzowania swojej opinii, a nauczycielowi szansę wytłumaczenia i wskazania uczniom, że np. dana kompetencja była jednak ćwiczona na lekcjach (z podaniem przykładów), tak aby uczniowie zyskali większą świadomość na temat umiejętności, które zdobyli na lekcjach języka hiszpańskiego.

Zastanów się, które z poniższych aspektów i w jakim stopniu ćwyczyłeś(-aś) na lekcji języka hiszpańskiego lub w trakcie samodzielnej nauki języka oraz zaznacz właściwą opcję.

Tworzenie własnych w miarę trwałych materiałów edukacyjnych (notatek, map myśli, fiszek itp.). STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie rozumienia tekstu czytanego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie rozumienia tekstu słuchanego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Łączenie informacji zawodowych z językowymi. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Wyszukiwanie informacji dotyczących rynku pracy/specyfiki Twojego zawodu w Hiszpanii. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Poszukiwanie informacji językowych w Internecie. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Pozyskiwanie informacji związanych z Twoim zawodem w języku hiszpańskim. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Korzystanie z hiszpańskojęzycznych stron internetowych w celu pogłębiania wiedzy zawodowej. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Korzystanie ze stron WWW z ćwiczeniami interaktywnymi. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Korzystanie z aplikacji wspomagających naukę języka. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Korzystanie z narzędzi TIK (np. szkolne tablice interaktywne, sprzęt audiowizualny) lub prywatnego laptopa, tabletu itd. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Tworzenie prezentacji multimedialnych. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Praca w parach ukierunkowana na wspólne osiągnięcie celu. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Praca w grupach ukierunkowana na wspólne osiągnięcie celu. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Wspólne wykonanie projektu zawodowego z elementami języka hiszpańskiego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Pomoc koleżeńska, bycie empatycznym. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Rozwiązywanie konfliktów. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie umiejętności oceny pracy drugiej osoby. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie umiejętności samooceny. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie umiejętności poprawnej autoprezentacji. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Bycie asertywnym. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Bycie życzliwym. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Ćwiczenie umiejętności zawodowych poprzez współpracę z innymi. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Stopień opanowania słownictwa ogólnego z języka hiszpańskiego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Stopień opanowania słownictwa branżowego z języka hiszpańskiego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Stopień opanowania gramatyki języka hiszpańskiego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Umiejętność rozumienia tekstu słuchanego, zwłaszcza w zakresie wybranego przez Ciebie zawodu. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Umiejętność rozumienia tekstu czytanego, zwłaszcza w zakresie wybranego przez Ciebie zawodu. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Umiejętność tworzenia prostych wypowiedzi ustnych. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Umiejętność tworzenia prostych tekstów pisemnych. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Świadomość podobieństw i różnic między językiem hiszpańskim a innymi językami obcymi, szczególnie w zakresie słownictwa branżowego. STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

Wykorzystanie języka angielskiego w celu uczenia się języka hiszpańskiego w zakresie słownictwa używanego w Twojej branży (np. domyślanie się znaczenia słowa, które brzmi podobnie w języku angielskim). STOPIEŃ WYSOKI/STOPIEŃ ŚREDNI/STOPIEŃ SŁABY

ROZDZIAŁ V

Propozycje prac projektowych pozwalających ocenić poziom rozwoju kompetencji kluczowych

Przykładowe tematy ogólnych prac projektowych, które mogą być przeprowadzone w szkołach branżowych I i II stopnia na różnych kierunkach:

- 1) Moja wymarzona praca.
- 2) Jak znaleźć pracę w Hiszpanii?
- 3) Zakładamy własną firmę!
- 4) Jestem bezrobotny. Co dalej?
- 5) Różne zawody w mojej rodzinie.
- 6) Mój czas wolny.
- 7) Najciekawsze zawody w historii świata.
- 8) Wynalazki przyszłości.
- 9) Na rozmowie o pracę.

Przykładowe tematy kierunkowych prac projektowych, które mogą być wykonane w szkołach branżowych I i II stopnia:

- 1) W hiszpańskim barze. (zawód – kelner)
- 2) Najbardziej niezwykłe meksykańskie danie. (zawód – kucharz)
- 3) Gdy przyjdzie hiszpańskojęzyczny klient... (różne zawody, szczególnie sprzedawca)
- 4) Mam kurs do Hiszpanii! (zawód – kierowca mechanik).
- 5) Dziś serwujemy flan i churros! (zawód – cukiernik, kucharz).
- 6) Czy maszyny działają tak samo w Polsce i Hiszpanii? (zawód – operator maszyn)
- 7) Czy posprzątać pokój? (zawód – pracownik pomocniczy obsługi hotelowej)
- 8) Zara i Bershka – hiszpańska moda. (zawód – krawiec)

Można także realizować ciekawe projekty interdyscyplinarne, opisane w Scenariuszach Interdyscyplinarnych Projektów Edukacyjnych dla szkoły branżowej.

Przykładowy sposób realizacji projektu „Moja wymarzona praca”:

Uczniowie dzielą się na niewielkie (trzy-, czteroosobowe) grupy zgodnie z tym, jaką pracę chcą wykonywać w przyszłości. Może to być praca związana z kierunkiem kształcenia (w dowolnej formie zatrudnienia: zatrudnienie u kogoś, samozatrudnienie) lub też praca zupełnie niezwiązana z kierunkiem wybranym w szkole branżowej. Uczniowie w grupach omawiają różne aspekty wybranej przez siebie pracy – jej zalety i wady, trudności, przykładowe miejsca, gdzie można zostać zatrudnionym lub gdzie można założyć własną firmę itp. Następnie w dowolny sposób prezentują wyniki swoich działań (w języku hiszpańskim lub z wykorzystaniem elementów języka hiszpańskiego) oraz, co bardzo ważne, dokonują ewaluacji nie tylko swojego udziału w pracy grupy, ale też swojego pomysłu na wymarzoną pracę. Należy pozostawić uczniom dowolność

w zakresie szczegółowej realizacji tematu i jedynie zasugerować możliwe sposoby realizacji.

Poprzez udział w tego typu projekcie uczniowie rozwijają kompetencje:

- w zakresie tworzenia informacji;
- w zakresie rozumienia informacji;
- cyfrowe;
- osobiste;
- społeczne;
- uczenia się;
- w zakresie wielojęzyczności.

Projekt powinien zakończyć się ankietą zawierającą samoocenę ucznia, wzajemną ocenę koleżeńską członków grupy, opinię na temat kompetencji kluczowych rozwijanych w trakcie projektu oraz ewaluację dotyczącą swojego pomysłu na wymarzoną pracę (co jest ważną częścią podsumowania projektu, byłoby bowiem wskazane, by projekt prowadził uczniów do konkretnych wniosków).

Dopełnieniem ankiety ewaluacyjnej jest rozmowa nauczyciela z uczniami, w której uczniowie mogą podsumować swoje ogólne wrażenia z projektu, wyrazić opinię o temacie, przekazać swoje uwagi, zarówno pozytywne, jak i krytyczne. Wszelkie sugestie uczniów oraz wnioski wynikające z ankiet powinny zostać wdrożone w kolejnych projektach edukacyjnych przeprowadzanych w danej klasie i w innych klasach.

Przykładowy formularz ankiety ewaluacyjnej projektu kierunkowego (nauczyciel może zmienić poszczególne pytania lub dodać inne, które będą dostosowane do omawianego przez niego projektu):

Oceń różne aspekty udziału w projekcie w skali 1–5 (1 – wcale, 5 – bardzo):

Projekt rozwinął moją wiedzę zawodową.

Dzięki projektowi nauczyłem(-am) się nowych słówek z języka hiszpańskiego, związanych z moim zawodem.

Dzięki projektowi utrwaliłem(-am) wiedzę z języka hiszpańskiego.

Uczyłem(-am) się współpracy w grupie.

Uczyłem(-am) się dobrej organizacji własnej pracy.

Mój udział w pracach grupy był rzetelny i terminowy.

Oceniam swoją pracę na: (tu zastosuj szkolną skalę ocen).

Pracę innych członków grupy oceniam na: (tu wypisz pozostałych członków Twojej grupy i zastosuj szkolną skalę ocen):

1. –

2. –

3. –

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje społeczne (np. pomoc koleżeńska, dobra komunikacja, kompetencje lidera grupy).

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje osobiste (asertywność, empatia, umiejętność radzenia sobie ze stresem, umiejętność autoprezentacji).

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje cyfrowe (np. korzystanie ze źródeł internetowych, tworzenie prezentacji multimedialnych, filmików itp.).

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje rozumienia informacji (np. rozumienia prostych tekstów w języku hiszpańskim, związanych z moim zawodem).

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje tworzenia informacji (np. nauczyłem(-am) się tak tworzyć treści, by były one jasne, czytelne, przejrzyste dla innych).

Dzięki udziałowi w projekcie rozwinęłam/rozwinąłem moje kompetencje uczenia się (np. poznałem(-am) nowe sposoby uczenia się, zobaczyłem(-am), które metody najbardziej mi służą itp.).

Dzięki udziałowi w projekcie utwierdziłem(-am) się w przekonaniu, że wiem, jaką pracę chcę wykonywać w przyszłości.

Chciał(a)bym w przyszłości wziąć udział w kolejnym projekcie na lekcjach języka hiszpańskiego.

ROZDZIAŁ VI

Arkusze ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych (nauczyciel, uczeń)

6.1. Kryteria oceny ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych w kontekście danego przedmiotu i etapu edukacyjnego

Na lekcjach języka hiszpańskiego w szkole branżowej oprócz treści przedmiotowych rozwijane są kompetencje kluczowe, umiejętności uniwersalne oraz treści branżowe. Progres we wszystkich tych elementach powinien być na bieżąco ewaluowany i podlegać ocenie zarówno nauczyciela, jak i samego ucznia.

6.2. Arkusz ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych dla nauczyciela

W prezentowanym arkuszu badana jest umiejętność uczenia się.

Poniższy arkusz należy uzupełnić dla każdego ucznia z osobna odpowiadając TAK lub NIE. Ważne jest przemyślenie i umiejętność uzasadnienia każdej odpowiedzi. W sytuacji, kiedy w danej pozycji zaznaczona zostanie odpowiedź TAK, należy uczniowi przyznać 2 punkty.

Uczeń:

Zna różne sposoby uczenia się.

Wie, jakie sposoby uczenia się sprawiają mu największą przyjemność.

Wie, jakie sposoby uczenia się przynoszą mu najlepszy rezultat.

Potrafi zorganizować swój warsztat pracy.

Potrafi uczyć się systematycznie.

Potrafi znaleźć czas na naukę.

Ponieważ każda umiejętność jest oceniana w sześciu aspektach, to każdemu uczniowi można przyznać do 12 punktów. Oczywiście im większa liczba punktów, tym dana kompetencja jest u danego ucznia bardziej rozwinięta. Mniejsza liczba punktów oznacza słaby rozwój tej kompetencji.

6.3. Arkusz ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych dla ucznia

Podobnie jak w przypadku arkusza dla nauczycieli poniżej zaproponowany został arkusz ewaluacji rozwoju u uczniów umiejętności uczenia się. Każdy poddany ewaluacji uczeń powinien wypełnić ankietę osobiście, zaznaczając jedną z trzech odpowiedzi, która w jego opinii najlepiej opisuje jego zachowanie. Bardzo ważne jest odpowiadane zgodnie z prawdą (należy uczniowi powiedzieć, że poza nauczycielami nikt nie będzie miał dostępu do wyników ankiety i że na koniec – po analizie – zostaną one z nim indywidualnie omówione). Należy też przypomnieć, że każdą odpowiedź uczeń powinien umieć uzasadnić.

Każdej odpowiedzi przypisana jest konkretna liczba punktów (które odpowiadają poziomowi rozwoju badanego elementu u ucznia). Odpowiedziom „A” należy

przyporządkować 2 punkty, odpowiedziom „B” – 1 punkt, zaś odpowiedziom „C” – 0 punktów.

1. Na zakończenie roku szkolnego, podczas omówienia zajęć z języka hiszpańskiego nauczyciel zapytał uczniów, jakimi sposobami zapamiętywali słownictwo. Ile takich metod potrafisz wymienić?
 - A. Od razu potrafisz wymienić co najmniej trzy takie metody.
 - B. Jedną, może dwie.
 - C. Ani jednej. Nie potrafisz ich od siebie odróżnić.
2. Zostałeś(-aś) wybrany(-na) do startu w wewnątrzszkolnym konkursie języka hiszpańskiego. W tym celu należy przygotować się z wcześniej wybranego zagadnienia gramatycznego oraz kulturowego.
 - A. Od razu masz pomysł, co wybrać, bo wiesz, co sprawia Ci przyjemność i co Cię interesuje.
 - B. Wybór tematów/zagadnień sprawia Ci sporo problemów, ale po dłuższym namyśle jesteś w stanie wskazać tematy, które Cię interesują i których z przyjemnością się nauczysz.
 - C. Zupełnie nie wiesz, w jaki sposób podejść do wyboru i prosisz o pomoc nauczyciela.
3. Okazało się, że w ostatniej chwili musisz zastąpić kolegę/koleżankę w szkolnej drużynie, która ma reprezentować szkołę w trakcie dni języka hiszpańskiego w zaprzyjaźnionej szkole. Uczestnicy zostali poproszeni o przygotowanie kilku informacji. Co robisz?
 - A. Szybko bierzesz się do pracy i od razu masz pomysł, jak szybko i efektywnie zapamiętać potrzebne informacje.
 - B. Przygotowujesz się do udziału w tym wydarzeniu, jednak zajmuje Ci to dużo czasu.
 - C. Próbujesz się przygotować, ale z powodu małej ilości czasu nie jesteś w stanie tego zrobić.
4. Nauczyciel języka hiszpańskiego zadał całej klasie przygotowanie prezentacji dotyczących krajów hiszpańskojęzycznych.
 - A. Bez problemu zabierasz się do pracy, analizujesz, który kraj wybrać, poszukujesz informacji o nim i zaczynasz tworzyć prezentację.
 - B. Na początku zadanie sprawia Ci trudność, ale po pewnym czasie bierzesz się do pracy i mobilizujesz się do jej wykonania.
 - C. Obowiązek wykonania pracy samodzielnie przeraża Cię i kompletnie nie wiesz, jak zacząć przygotowywać zadanie.
5. Nauczyciel języka hiszpańskiego zapowiedział sprawdzian obejmujący bardzo dużą ilość materiału.
 - A. Nie martwisz się tym bardzo, gdyż systematycznie przygotowujesz się do zajęć.

- B. Wiesz, że sporo będziesz musiał się jeszcze nauczyć, choć nie jest źle z Twoją wiedzą.
- C. Już teraz jesteś przerażony, bo wiesz, że Twoja wiedza jest bardzo słaba.
6. W ostatniej chwili okazało się, że musisz przygotować się do kartkówki z języka hiszpańskiego. Co robisz?
- A. W każdej wolnej chwili próbujesz znaleźć czas na naukę.
- B. W pierwszej kolejności realizujesz wcześniej zaplanowane aktywności, a na koniec dnia próbujesz się nauczyć słówek z języka hiszpańskiego.
- C. Nie przygotowujesz się do tej kartkówki z powodu braku czasu.

6.4. Analiza SWOT w oparciu o wyniki ewaluacji kompetencji kluczowych

Analizując oba powyższe arkusze ewaluacji (dla nauczyciela i dla ucznia), można zaobserwować, że poszczególne pytania w ankiecie dla ucznia odpowiadają ewaluowanemu elementowi w ankiecie dla nauczyciela. Stąd też uczeń, odpowiadając na pytania, stwierdza u siebie poziom obecności określonego w ankiecie dla nauczyciela elementu.

Z tego powodu pierwszym krokiem powinno być porównanie ze sobą odpowiedzi ucznia i nauczyciela i sprawdzenie, czy nie wystąpiła między nimi całkowita rozbieżność. W przypadku zaistnienia bardzo niskiej korelacji należy się zastanowić nad jej przyczyną. Wydaje się zasadne przeprowadzenie z uczniem rozmowy na ten temat. Obie strony powinny uzasadnić swoje wskazania. Taką rozmowę można przeprowadzić w obecności szkolnego pedagoga/psychologa, który na jej zakończenie wskaże mocne i słabe elementy ewaluowanej umiejętności, jak również szanse i zagrożenia zmian, czyli de facto zostanie dokonana analiza SWOT (od ang. *strengths, weaknesses, opportunities, threats*).

Istnieje wiele wskaźników badających korelację danych. W tym przypadku, ponieważ dysponujemy bardzo ograniczoną liczbą odpowiedzi, proponuje się wykorzystanie elementarnego wskaźnika, który będzie obliczał różnice pomiędzy punktowymi odpowiedziami na poszczególne pytania (tak naprawdę sumę wartości bezwzględnych różnic odpowiedzi na poszczególne pytania). W celu obliczenia wspomnianego wskaźnika wyliczamy wartość bezwzględną różnicy punktowych odpowiedzi nauczyciela i ucznia z pierwszego pytania, następnie podobnie postępujemy z odpowiedziami na drugie pytanie, trzecie pytanie, itd. Na koniec sumujemy tak otrzymane wyniki. Otrzymana liczba będzie liczbą całkowitą z zakresu od 0 do 12.

Jeśli wartość wskaźnika nie przekroczy 3, możemy uznać, że korelacja odpowiedzi ucznia i nauczyciela jest wysoka, co interpretujemy jako w zasadzie sytuację, w której udzielono takich samych odpowiedzi. Natomiast w przypadku uzyskania wartości wskaźnika wyższej niż 8 mamy do czynienia z bardzo słabą korelacją i dalsze interpretowanie wyników ankiet z merytorycznego punktu widzenia nie ma sensu. Taki wynik oznacza, że odpowiedzi nauczyciela i ucznia są kompletnie inne i zasadne wydaje się przeprowadzenie rozmowy z uczniem, co zostało opisane w drugim akapicie tego rozdziału.

Jeśli korelacja nie okazała się słaba, możemy przejść do analizy wyników, które powinny wskazać poziom wykształcenia badanej umiejętności u ucznia. Na początek

należy obliczyć średnią arytmetyczną wszystkich 12 wyników (6 odpowiedzi nauczyciela i 6 odpowiedzi ucznia). Otrzymany wynik z przedziału od 0 do 2 wskaże poszukiwany poziom. Im wynik będzie bliższy 2, tym silniej umiejętność wykształciła się u ucznia, a im bliższy 0, tym słabiej. W sytuacji otrzymania wyniku bliskiego 1 interpretujemy go jako połowiczne wypracowanie u ucznia badanej umiejętności.

Na koniec można przeprowadzić pseudoanalizę SWOT. Wśród ewaluowanych sześciu elementów odpowiadającym umiejętności pracy zespołowej poszukujemy:

- mocnych stron ucznia;
- słabych stron ucznia;
- szans na korzystne zmiany;
- zagrożeń zmian niekorzystnych.

W tym celu porównujemy obie oceny wystawione badanemu elementowi: ocenę ucznia i ocenę nauczyciela, przy czym:

- jeżeli nauczyciel i uczeń przyznali danemu elementowi 2 pkt – element należy uznać za mocną stronę;
- jeżeli zarówno uczeń, jak i nauczyciel przyznali elementowi 0 pkt – element należy uznać za słabą stronę ucznia;
- jeżeli nauczyciel przyznał 2 pkt, a uczeń 1 lub 0 – ewaluowany element należy uznać za szansę na korzystne zmiany;
- jeżeli nauczyciel przyznał 0 pkt, a uczeń 1 lub 2 – badany element można uznać za zagrożenia dla niekorzystnych zmian.

Dzięki temu podziałowi uczeń otrzyma kompletną informację zwrotną dotyczącą wykształcenia się u niego umiejętności w zakresie pracy zespołowej. Otrzymane wyniki należy z każdym uczniem na końcu indywidualnie omówić, wskazując jego mocne strony i szanse na pozytywne zmiany, ale także podpowiadając, co należy zrobić, aby słabe strony i zagrożenia zostały wyeliminowane.

BIBLIOGRAFIA

Analiza SWOT, iso.org.pl (dostęp 24.06.2022)

Cieźka B., *Jak zrobić dobrą ankietę ewaluacyjną? Część I*, epale.ec.europa.eu (dostęp 22.06.2022).

Furgoł S., 2020, *Jak kształtować kompetencje kluczowe? Metody pracy z uczniami*, metis.pl (dostęp 22.06.2022).

Jurewicz A., 2017, *Kompetencje kluczowe w edukacji*, ore.edu.pl (PDF, 1,13 MB; dostęp 22.06.2022).

Podstawa programowa kształcenia ogólnego w zakresie języka obcego nowożytnego dla liceum ogólnokształcącego i technikum, podstawaprogramowa.pl (dostęp 22.06.2022).

Smolik M., Poszytek P., 2017, *Język obcy nowożytny. Wychowanie przedszkolne i szkoła podstawowa. Podstawowe założenia, filozofia zmiany i kierunki działania*, ore.edu.pl (dostęp 22.06.2022).

Taksonomia wg Benjamina Blooma, pl.wikipedia.org (dostęp 22.06.2022).

Teaching in Education, *Formative Assessments: Why, When & Top 5_Examples*, [youtube.com](https://www.youtube.com) (dostęp 22.06.2022).

Teaching in Education, *Summative Assessment: Overview & Examples*, [youtube.com](https://www.youtube.com) (dostęp 22.06.2022).

Natalia Dawidowska – ukończyła filologię hiszpańską na Uniwersytecie Śląskim oraz pedagogiczne studia podyplomowe. Od wielu lat pracuje w szkołach podstawowych i średnich, zarażając uczniów swoją pasją do języka hiszpańskiego i kultury świata hiszpańskojęzycznego. Współpracuje z Okręgową Komisją Egzaminacyjną w Jaworznie. Jest przewodniczącą Wojewódzkiego Konkursu Przedmiotowego z Języka Hiszpańskiego w województwie śląskim. W 2022 roku ukończyła kurs Neurolanguage Coaching i jest akredytowanym coachem językowym pracującym w nurcie neurodydaktyki.

Łukasz Dawidowski – doktor nauk matematycznych, pracownik dydaktyczny Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach oraz nauczyciel w śląskich szkołach. Uczestniczył w wielu kursach z zakresu tutoringów oraz projektowania uniwersalnego. Tutor w kilku programach adresowanych dla uczniów i studentów województwa śląskiego. Popularyzator nauk ścisłych – w tym matematyki. Współorganizator Święta Liczby Pi. Coroczny prowadzący zajęcia podczas Śląskiego Festiwalu Nauki oraz autor kanału MatKwadrat na YouTube.